

# Formule de confirmation électronique

Formule de confirmation électronique	1
1. Aperçu	2
2. Expédition PAPIER → ELECTRONIQUE	3
3. Légalisation PAPIER → ELECTRONIQUE	3
3.1 Copies	3
3.2 Signatures	4
4. Légalisation ELECTRONIQUE → PAPIER	4
4.1 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique (format électronique reconnu, fer)	4
4.2 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique (format électronique non reconnu, fenr)	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
4.3 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique signé électroniquement (format électronique reconnu, fer)	5
4.4 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique signé électroniquement (format électronique non reconnu, fenr)	<b>Fehler! Textmarke nicht definiert.</b>
5. Légalisation ELECTRONIQUE → ELECTRONIQUE	6
5.1 Légalisation électronique d'un document électronique	6
5.2 Légalisation électronique d'une signature électronique	7
6. Nombre d'expéditions	9
6.1 Remarque générale	9
6.2 Canton de Berne	9
6.3 Canton d'Argovie	9

## 1. Aperçu

	PAPIER → ELECT	ELECT → PAPIER	ELECT → ELECT
<b>Expéditions et copies</b>			
Documents d'origine :	Résultats:		
Acte authentique : • Minute (BE) • Acte original (AG)	Expédition électronique <b>11 II, III OAAE</b> <b>cf ch. 2</b>	-	-
Autre document papier	Légalisation d'une copie électronique <b>13 OAAE</b> <b>cf ch. 3.1</b>	-	-
Document électronique	-	Légalisation d'un tirage imprimé <b>17 I, III, IV OAAE</b> <b>cf ch. 4.1</b>	-
Document électronique			Légalisation d'une copie électronique <b>14 I, III OAAE</b> <b>cf ch. 5.1</b>
<b>Légalisations de signatures</b>			
Signatures d'origine :	Résultats:		
Signature/s autographe/s sur un document sur papier	Légalisation électronique d'une signature sur papier <b>15 OAAE</b> <b>cf ch. 3.2</b>	-	-
Signature électronique avec horodatage qualifié	-	Légalisation sur papier d'une signature électronique <b>17 II, III, IV, 14 II OAAE</b> <b>cf ch. 4.2</b>	-
Signature électronique	-	-	Légalisation électronique <b>16 OAAE</b> <b>cf ch. 5.2 b</b>

## 2. Expédition

PAPIER → ELECTRONIQUE

Art. 11 al. 2 et al. 3 OAAE

- a) **sans annexes:**  
„L'expédition électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire.“
- b) **avec une annexe:**  
„L'expédition électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire et à l'annexe à la minute.“<sup>1</sup>
- c) **avec plusieurs annexes:**  
„L'expédition électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire et aux annexes à la minute.“
- d) **en cas d'expédition partielle sans annexes:**  
„L'expédition partielle électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire dans la mesure reproduite.“
- e) **en cas d'expédition partielle avec une annexe:**  
„L'expédition partielle électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire et à l'annexe à la minute dans la mesure reproduite.“
- f) **en cas d'expédition partielle avec plusieurs annexes:**  
„L'expédition partielle électronique présentée est en tous points conforme à la minute du notaire et aux annexes à la minute dans la mesure reproduite.“

## 3. Légalisation<sup>2</sup>

PAPIER → ELECTRONIQUE

### 3.1 Copies

Art. 13 OAAE

- a) **Légalisation d'un document original**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme au document sur papier présenté en original.“
- b) **Légalisation de plusieurs documents originaux**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme aux documents sur papier présentés en original.“
- c) **Légalisation d'une copie**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme au document sur papier présenté en copie.“
- d) **Légalisation de plusieurs copies**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme aux documents sur papier présentés en copie.“
- e) **Légalisation en cas de doute sur la nature (original ou copie) d'un document**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme au document sur papier présenté.“
- f) **Légalisation en cas de doute sur la nature (originaux ou copies) des documents**  
„La présente copie électronique est en tous points conforme aux documents sur papier présentés.“
- g) **Légalisation d'un extrait (original)**  
„Le présent extrait électronique est en tous points conforme aux parties reproduites du document sur papier présenté en original.“
- h) **Légalisation d'un extrait (copie)**  
„Le présent extrait électronique est en tous points conforme aux parties reproduites du document sur papier présenté en copie.“
- i) **Légalisation d'un extrait (en cas de doute sur la nature (original ou copie) du document présenté)**

<sup>1</sup> Dans le canton de Berne les annexes doivent être numérotées avant d'être scannées (art. 39 ON [RSB 169.112])

<sup>2</sup> Formats électroniques reconnus : PDF/A-1a, PDF/A-1b, PDF/A-2a, PDF/A-2b.

„Le présent extrait électronique est en tous points conforme aux parties reproduites du document sur papier présenté.“

## 3.2 Signatures

### Art. 15 OAAE

- a) **Légalisation, reconnaissance d'une signature**  
„La personne suivante (capable de discernement) a reconnu avoir signé de sa propre main le document sur papier) :  
Nom 1.“<sup>3</sup>
- b) **Légalisation, signature devant le/la notaire**  
„La personne suivante (capable de discernement) a apposé sa signature de sa propre main sur le document sur papier en présence du notaire:  
Nom 1.“
- c) **Légalisation, reconnaissance de plusieurs signatures**  
„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont reconnu avoir signé de leur propre main le document sur papier:  
Nom 1  
Nom 2  
etc...“
- d) **Légalisation, signature devant le/la notaire**  
„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont apposé leur signature de leur propre main sur le document sur papier en présence du notaire :  
Nom 1  
Nom 2  
Etc...“
- e) **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, reconnaissance de la signature**  
„La signature sociale de l'entreprise qui figure sur le document imprimé sur papier a été reconnue avoir été apposée de sa propre main par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.“
- f) **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, signature devant le/la notaire**  
„La signature sociale de l'entreprise qui figure sur le document imprimé sur papier a été apposée devant le / la notaire de sa propre main par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.“

## 4. Légalisation

ELECTRONIQUE → PAPIER

### 4.1 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique<sup>4</sup>

#### Art. 17 al. 1, 3 et 4 OAAE

- a) **Légalisation d'un document électronique**

---

<sup>3</sup> Y compris données personnelles complètes de la personne selon les prescriptions légales

<sup>4</sup> L'ANG et l'ANB recommandent de ne procéder à des légalisations au sens de l'art. 17 OAAE que si l'Etude dispose des connaissances IT requises pour le faire. Par ailleurs indépendamment des possibilités techniques de mise en œuvre il convient de prendre en considération les principes généraux du droit d'authentification, et entre autres de se poser la question de savoir si il existe un intérêt digne de protection de procéder à la légalisation. Cf à cet égard aussi Brückner, Chr., Schweizerisches Beurkundungsrecht, Zürich, 1993, note marginale 1211.

„Le présent tirage imprimé est en tous points conforme au contenu [description détaillée de la façon dont le contenu a été rendu perceptible<sup>5</sup>] du document électronique présenté (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...). “

**b) Légalisation d'un extrait d'un document électronique**

„Le présent tirage imprimé est en tous points conforme au contenu contenu [description détaillée de la façon dont le contenu a été rendu perceptible] de l'extrait correspondant du document électronique présenté (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...). “

**c) Légalisation de plusieurs documents électroniques**

„ Les présents tirages imprimés sont en tous points conformes au contenu [description détaillée de la façon dont le contenu a été rendu perceptible] des documents électroniques présentés (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...).“

## 4.2 Légalisation d'un tirage imprimé d'un document électronique signé électroniquement<sup>6</sup>

*Art. 17 al.2, 3 et 4 en rapport avec 14 II OAAE*

**a) Signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE**

• **Légalisation, reconnaissance d'une signature**

- „La personne suivante (capable de discernement) a reconnu sa signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique comme étant sa propre signature :

Nom 1 :

Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé.

• **Légalisation, signatures devant le / la notaire**

- „La personne suivante (capable de discernement) a apposé de sa propre main devant le/la notaire sa signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique :

Nom 1.

Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé. “

• **Légalisation, reconnaissance de plusieurs signatures**

„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont reconnu leur signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique comme étant leur propre signature :

Nom 1

Nom 2

etc...“

Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du

---

<sup>5</sup> Par exemple : évaluer un document Word avec l'outil d'analyse de fichier (« File-Analyse-Tool »), imprimer et légaliser également les métadonnées, mentionner si le document contient des commentaires, des remarques, des révisions, des versions, mentionner si le document contient des documents intégrés, s'il contient des macros, des formulaires ou d'autres éléments de commande, s'il contient du contenu caché ou du texte masqué. Contrôler en outre les modifications du document et documenter celles-ci.

<sup>6</sup> Cf note de bas de page n°4

certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé.

- **Légalisation, signature devant le / la notaire**  
„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont apposé de leur propre main devant le/la notaire leur signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique :  
Nom 1  
Nom 2  
etc...“
- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, reconnaissance de la signature**  
„La signature sociale de l'entreprise (signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE) qui figure sur le document électronique a été reconnue en tant que signature apposée de sa propre main par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.  
Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé.
- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, signature devant le / la notaire**  
„La signature sociale de l'entreprise (signature qualifiée avec timbre horodateur) qui figure sur le document électronique a été apposée de sa propre main devant le / la notaire par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.  
Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé. “

**b) Expédition électronique ou copie légalisée électronique**

- **Légalisation, reconnaissance d'une signature**  
„La personne habilitée à dresser des actes authentiques suivante a apposé sa signature qualifiée avec timbre horodateur selon la SCSE et l'attestation de sa légitimation à instrumenter des actes authentiques sur le document électronique :  
Nom 1.  
Le présent document (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...) est /// une expédition électronique d'un acte authentique /// une copie électronique légalisée par un notaire /// selon l'Ordonnance sur l'acte authentique électronique (OAAE). Le présent document est signé par une personne habilitée à dresser des actes authentiques admise selon le registre des personnes habilitées à dresser des actes authentiques et muni de la confirmation d'admission délivrée par le registre des personnes habilitées à dresser des actes authentiques (signature de registre). Tant la signature de la personne habilitée à dresser des actes authentiques que la signature de registre doivent être munies d'un horodateur valable. Le rapport de validation est joint en annexe du tirage imprimé légalisé.“

**c) Autres signatures électroniques**

Il est renvoyé au point 5.2 b)

## **5. Légalisation ELECTRONIQUE → ELECTRONIQUE**

### **5.1 Légalisation électronique d'un document électronique<sup>7</sup>**

---

<sup>7</sup> Cf notes de bas de page n° 4 et n° 5.

## Art. 14 al. 1 et 3 OAAE

- a) **Légalisation d'un document électronique, PDF en PDF/A**  
„La présente copie légalisée de manière électronique dans un format électronique (PDF/A-1a, -1b, 2a, ou -2b [mentionner le format qui a été utilisé]) est en tous points conforme au document électronique présenté (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...)“
- b) **Légalisation d'un extrait d'un document électronique PDF en PDF/A**  
„La présente copie légalisée de manière électronique dans un format électronique (PDF/A-1a, -1b, 2a, ou -2b [mentionner le format qui a été utilisé]) est en tous points conforme aux parties correspondantes du document électronique présenté (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...)“
- c) **Légalisation de plusieurs documents électroniques PDF en PDF/A**  
„Les présentes copies légalisées de manière électronique dans un format électronique (PDF/A-1a, -1b, 2a, ou -2b [mentionner le format qui a été utilisé]) sont en tous points conforme aux documents électroniques présentés (format PDF / format Word docx / format Excel .xlsx , etc...)“

## 5.2 Légalisation électronique d'une signature électronique

### Art. 16 OAAE

- a) **Signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE**
- **Légalisation, reconnaissance d'une signature**  
„La personne suivante (capable de discernement) a reconnu sa signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE sur le document électronique comme étant sa propre signature :  
Nom 1.  
Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“
  - **Légalisation, signature devant le / la notaire**  
„La personne suivante (capable de discernement) a apposé de sa propre main devant le/la notaire sa signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE sur le document électronique :  
Nom 1.  
Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“
  - **Légalisation, reconnaissance de plusieurs signatures**  
„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont reconnu leur signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE sur le document électronique comme étant leur propre signature :  
Nom 1  
Nom 2  
etc...“  
Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“
  - **Légalisation, signature devant le/la notaire**  
„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont apposé de leur propre main devant le/la notaire leur signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE sur le document électronique:  
Nom 1  
Nom 2  
etc...“

Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.

- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, reconnaissance de la signature**

„La signature sociale de l'entreprise (signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE) qui figure sur le document électronique a été reconnue en tant que signature de sa propre main par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.

Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.

- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, signature devant le/la notaire**

„La signature sociale de l'entreprise (signature avec timbre horodateur électronique qualifié selon la SCSE) qui figure sur le document électronique a été apposée de sa propre main devant le/la par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.

Ce document électronique est signé valablement par un certificat qualifié et un timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont fiables avec certitude. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“

## b) Autres signatures électroniques

- **Légalisation, reconnaissance d'une signature**

„La personne suivante (capable de discernement) a reconnu sa [... décrire dans le détail] signature [avec ou sans] timbre horodateur selon la SCSE ou selon un autre standard ou base légale] sur le document électronique comme étant sa propre signature :  
Nom 1.

Ce document électronique est [ou n'est pas] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“

- **Légalisation, signature devant le / la notaire**

„La personne suivante (capable de discernement) a apposé de sa propre main devant le/la notaire sa [... décrire dans le détail] signature avec [ou sans] timbre horodateur selon la SCSE ou selon un autre standard ou base légale] sur le document électronique:  
Nom 1.

Ce document électronique est [ou n'est pas ] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“

- **Légalisation, reconnaissance de plusieurs signatures**

„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont reconnu leur [... décrire dans le détail] signature avec [ou sans] timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique comme étant leur propre signature :

Nom 1

Nom 2

etc...“

Ce document électronique est [ou n'est pas] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique. „

- **Légalisation, signature devant le / la notaire**

„Les personnes suivantes (capables de discernement) ont apposé de leur propre main devant le/la notaire leur [... décrire dans le détail] signature avec [ou sans] timbre horodateur selon la SCSE sur le document électronique:

Nom 1  
Nom 2  
etc...”

Ce document électronique est [ou n'est pas] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique. „

- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, reconnaissance de la signature**  
„La signature sociale de l'entreprise ([...] décrire dans le détail] signature avec [ou sans] timbre horodateur selon la SCSE) qui figure sur le document électronique a été reconnue en tant que signature de sa propre main par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.  
Ce document électronique est [ou n'est pas] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique. „
- **Légalisation, signature sociale de l'entreprise, signature devant le / la notaire**  
„La signature sociale de l'entreprise ([...] décrire dans le détail] signature avec [ou sans] timbre horodateur selon la SCSE) qui figure sur le document électronique a été créée de sa propre main devant le / la notaire par XY (capable de discernement), qui est autorisé à représenter l'entreprise Z par sa signature individuelle.  
Ce document électronique est [ou n'est pas] signé valablement par un certificat qualifié et avec [ou sans] timbre horodateur d'un fournisseur reconnu selon la SCSE. Les déclarations relatives à la date de la signature et au statut de révocation du certificat sont [ou ne sont pas] fiables. Le rapport de validation est joint en annexe de la légalisation électronique.“

## 6. Nombre d'expéditions

### 6.1 Remarque générale

En cas d'expédition électronique, il ne vous est pas possible de spécifier combien de copies du fichier sont créées ni pour qui le fichier est créé.

### 6.2 Canton de Berne

La présente minute doit être expédiée en deux exemplaires sur papier et sous forme électronique pour la venderesse, l'acheteur et le bureau du registre foncier de Berne-Mittelland.

Mention sur la minute après établissement des expéditions:  
Expédié en toute conformité.

### 6.3 Canton d'Argovie

La personne habilitée à dresser des actes authentiques conserve l'original du présent acte et le conserve selon §37 BeurG. L'acte est expédié sous forme électronique aux parties et au bureau du registre foncier. Des photocopies légalisées sont en outre établies sur papier à l'intention des parties.

Mention sur la minute après établissement des expéditions:  
Expédié sous forme électronique jj.mm.aaaa

#### **Versions:**

Version 1, 1<sup>er</sup> janvier 2014, Association des notaires bernois

Version 2, 6 juin 2016, ANB (M. Steck), ANG (M. Merz), SEK (C. Schreiber)

Version 3, 2 février 2018, ANB (M. Steck), SEK (C. Schreiber)